



## Multicultural Capacity/Diversity Mission Statement

To actively promote an environment that is safe, inclusive, and respectful of all communities — including PPSO clients, staff, board members, and community partners — by recognizing diversity as a core value and an integral part of the organization.

### How to use this handbook

It is our responsibility and priority to provide necessary support and services for clients with limited English proficiency in receiving quality health care services.

The Planned Parenthood of Southwestern Oregon Multilingual Handbook for Clinic Services has been designed to facilitate accurate and sufficient communication between a client and a health care provider to result in appropriate care.

This handbook is an ideal resource for clients whose English proficiency level does not require an interpreter, but the use of this handbook may increase effective communication by providing supplemental medical terminology.

This handbook contains basic vocabulary and terminology that is used in reproductive and sexual health services.

\*\*\*Free language interpretation services are available for everyone in our clinic locations. There are over 100 languages as well as sign language available.

# Multilingual Handbook for Clinic Services JAPANESE VERSION

## GENERAL HEALTH

Allergies	アレルギー
Anemia	貧血
Anorexia	拒食症
Antibiotics	抗生物質
Asthma	喘息
Blood transfusion	輸血
Blood vessel clots	血管中の血栓
Breast cancer	乳がん
Bulimia	過食症
Depression	うつ病
Diabetes	糖尿病
Heart disease/cardiovascular disease	心臓病
Hepatitis, liver or gall bladder disease	肝炎、肝臓、胆嚢の病気
High blood pressure	高血圧
Kidney disease/bladder infections	腎臓/膀胱炎
Measles	はしか
Menopause	更年期障害
Migraines	偏頭痛
Mumps	おたふく
Pelvic exam	婦人科内診
Prostate cancer	前立腺がん
Rubella	風疹
Seizures, epilepsy	発作, てんかん
Smoking	喫煙
Stroke, heart attack	脳梗塞、心臓発作
Testicular cancer	精巣がん
Tuberculosis	結核
UTI(Urinary Tract Infection)	膀胱炎
Vaginitis	膣炎
Yeast infection	カンジタ膣炎

## 過去の病歴

## PREGNANCIES

Abortion	中絶
Ectopic pregnancy	子宮外妊娠
Infertility	不妊
Miscarriage	流産
Pregnancy test	妊娠検査

## 妊娠歴

## SAFETY HISTORY

Sexual abuse  
Sexual assault  
Sexual harassment  
Sexual violence

## SAFETY HISTORY

性的虐待  
性的暴行  
セクシャルハラスメント  
性的暴力

## CONTRACEPTION

Abstinence  
Birth control  
Cervical cap  
Condom (male, female)  
Depo-Provera shot  
Diaphragm  
Emergency contraception-Plan B  
Hysterectomy  
Implant  
IUD  
Patch  
Pills  
Spermicide  
Sponge  
Tubal sterilization  
Vaginal ring  
Withdrawal

## 避妊／避妊法

禁欲  
避妊  
ペッサリー  
コンドーム (男性用、女性用)  
デポルロベラ注射  
子宮隔膜、ペッサリー  
緊急避妊法、モーニングアフターピル  
子宮摘出  
皮下埋め込み型避妊法  
IUD  
避妊パッチ  
ピル  
殺精子剤  
殺精子剤を含んだスポンジ避妊薬  
卵管避妊  
リング  
腔外射精

## SYMPTOMS

Abdominal pain  
Bleeding  
Bump  
Burning  
Clotting  
Cramps  
Discharge  
Headache  
Inflammation  
Itching  
Irregular menstrual cycle  
Lump  
Odor

## 症状

腹痛  
出血  
ざらざらとした表面  
焼けるような、熱をもった  
(血液の)固まり  
生理痛  
おりもの  
頭痛  
炎症  
かゆみ  
不順月経  
しこり  
におい

Pain	痛み
Rash	湿疹
Redness	赤み
Sores	傷、ただれ
Spotting	不正出血
Swelling	腫れた、ふくれた

## SEXUALLY TRANSMITTED INFECTIONS

	<b>性病/性感染症</b>
Chlamydia	クラミジア
Genital herpes	性器ヘルペス
Gonorrhea	淋病
Hepatitis	肝炎
HIV/AIDS	エイズ
HPV/genital warts	HPV/尖形コンジローム
Pubic lice	毛ジラミ
Scabies	疥癬/皮癬
Syphilis	梅毒
Trichomoniasis	トリコモナス

## SEXUAL HEALTH

	<b>性/セックス</b>
Abstinence	禁欲法
Anal sex	アナルセックス
Injection drugs	薬物注射
Intercourse	性交
Masturbation	マスターベーション
Oral sex	オーラルセックス
Protected/safer sex	より安全なセックス
Unprotected sex	安全対策なしのセックス
Vaginal	膣の
Withdrawal	体外射精

## ANATOMY & PHYSIOLOGY

	<b>性、生殖器に関する用語</b>
Anus	肛門
Bladder	膀胱
Cervix	子宮頸部
Clitoris	クリトリス
Egg	卵子
Ejaculation	射精

Endometrium	子宮内膜
Estrogen	エストロゲン
Fallopian tubes	卵管
Foreskin	包皮
Groin	鼠蹊(そけい)部、股のつけ根
Labia	小陰唇
Menstrual period	月経、生理
Ovaries	卵巣
Pap smear	子宮癌検査
Penis	陰茎、ペニス
Pelvis	骨盤
Prostate	前立腺
Rectum	直腸
Scrotum	陰囊
Semen	精液
Seminal Vesicle	貯精囊, 精囊
Sperm	精子
Testicle	睾丸
Testosterone	テストステロン、男性ホルモン
Urethra	尿道
Uterus	子宮
Vagina	膣
Vulva	陰門